

ENGLISH TRANSLATION FOR INFORMATION PURPOSES

Tuesday, 17 Rabia I 1418 - July 22, 1997

140th year

No. 58

## Summary

### Decrees and Orders

#### Prime Minister

Appointment of Deputy Advisors ..... 1279

#### Ministry of Justice

Resignation of a magistrate ..... 1279

#### Ministry of the Interior

**Decree No. 97-1326 of July 7, 1997**, relating to the procedures for preparing graves and establishing the rules for the burial and exhumation of mortal remains or corpses ..... 1279

#### Ministry of State Property and Land Affairs

**Decree No. 97-1327 of July 7, 1997**, approving the final reports of the commission for the recognition and demarcation of land belonging to the private domain of the State in the governorate of Nabeul (delegations of Nabeul, Béni Khiair, Soliman, Kelibia, Bou Argoub, and Menzel Temime)..... 1280

#### Ministry of Public Health

Appointment of a head of department ..... 1282

**Ministry of Higher Education**

Decree of the Ministers of Higher Education and Youth and Children of July 4, 1997,  
establishing the system of studies and examinations applicable to higher institutes of sport  
and physical education..... **1282**

**Ministry of Culture**

Appointment of a Director General..... **1295**

# decrees and orders

## PRIME MINISTER

### APPOINTMENTS

#### By Decree No. 97-1322 of June 30, 1997.

Mr. Khaled Ben Youssef is appointed deputy advisor to the administrative court.

#### By Decree No. 97-1323 of June 30, 1997.

Ms. Neïla Kallel is appointed deputy advisor to the administrative court.

#### By Decree No. 97-1324 of June 30, 1997.

Mr. Abderrazek Benkhélifa, is appointed deputy advisor to the administrative court.

## MINISTRY OF JUSTICE

### RESIGNATION OF A JUDGE

#### By Decree No. 97-1325 of July 7, 1997.

The resignation of Mr. Amor Fourati, district judge of Jelma, is accepted as of September 16, 1997.

## MINISTRY OF THE INTERIOR

#### Decree No. 97-1326 of July 7, 1997, relating to the procedures for preparing graves and establishing the rules for the burial and exhumation of mortal remains or corpses.

The President of the Republic,

On the proposal of the Minister of the Interior,

Having regard to Law No. 75-33 of May 14, 1975, promulgating the Organic Law on Municipalities, together with the texts that have amended or supplemented it, including in particular Law No. 95-68 of July 24, 1995.

Having regard to Organic Law No. 89-11 of February 4, 1989, on regional councils, as supplemented by Law No. 93-119 of December 27, 1993,

Having regard to Law No. 97-12 of February 25, 1997, on cemeteries and burial sites, and in particular Articles 9, 14, and 17 thereof,

Having regard to the opinion of the Ministers of Public Health and Religious Affairs,

Having regard to the opinion of the

Administrative Court, Decrees:

Article 1. - The provisions of this decree set out the procedures for preparing graves and the rules for the burial and exhumation of mortal remains or corpses.

## Chapter One

### Procedures for preparing graves

Art. 2. - Local authorities are responsible, in the cemeteries under their jurisdiction, for the necessary development work, particularly with regard to the opening of main roads and paths to facilitate movement within the cemeteries, and for drawing up a site plan to organize the preparation of graves, a copy of which shall be deposited with the cemetery caretaker.

Art. 3. - The digging and preparation of graves are subject to local safety and hygiene regulations.

Art. 4. - An old grave may be opened for the burial of a new deceased person at least eight years after the previous burial.

The request to open the grave should be made by one of the ascendants of the deceased, by the spouse, or by one of the descendants, who have priority for burial in the grave unless otherwise agreed.

Art. 5. - In exceptional cases, graves intended for the collective burial of corpses may be opened, and as such, the thickness of the layer of sand covering the last corpse should not be less than one meter from ground level.

The opening of such graves is subject to authorization by the president of the local authority concerned, and a representative of the relevant health services shall be present during the opening of graves intended for collective burial.

Art. 6. - The local authority may allocate one or more areas for burial vaults in Christian cemeteries, with the authorization issued by the local authority concerned specifying the area allocated.

## Chapter II

### Rules for burial

Art. 7. - Burial may only take place after obtaining authorization from the president of the local authority concerned and presenting a medical certificate attesting to the time and date of death.

In the event of death resulting from violence, accident, or other suspicious circumstances, burial may only be authorized in accordance with the provisions of Article 48 of the Civil Status Act.

Art. 8. - The burial of bodies of persons who have died as a result of a contagious, epidemic, or infectious disease may only take place in the presence of the competent health authorities.

Art. 9. - The burial of bodies may not take place at night except in exceptional cases and with the prior authorization of the president of the local authority concerned.

Art. 10. - The filling of graves after burials is subject to local safety and hygiene regulations.

Art. 11. - Local authorities are responsible for keeping a special register with numbered pages in each cemetery and place of burial. This register must include all existing graves in the cemetery in numerical order, indicating the names of those buried and the dates of their burial.

Art. 12. - Except in the case of two neighboring municipalities, the transfer of corpses may only take place after authorization has been granted:

1/ from the governor if the transfer of the body from one municipality to another takes place within the perimeter of the same governorate

2/ the governor of the region where the body was found if it is being transferred from one region to another.

Authorization will be granted upon presentation of the following documents:

- an extract from the death certificate of the deceased
- a medical certificate stating that the disease that caused the death is not contagious.

In the case of death caused by a contagious or infectious disease, the body shall be transferred to the cemetery directly from the hospital or place of death.

The authority competent to issue the said authorization may lay down the procedures necessary for the protection of hygiene.

### Chapter III

#### **Rules for the exhumation of mortal remains or corpses**

Art. 13. - The exhumation of mortal remains or corpses from cemeteries and burial sites may only be carried out in the cases mentioned in Article 17 of Law No. 97-12 of February 25, 1997.

Art. 14. - The exhumation of mortal remains and corpses from cemeteries and burial sites may only be carried out with the prior authorization of the competent authority. The exhumation permit must mention the full identity of the deceased and the location of the new burial.

In the event that the request for exhumation is made by the relatives of the buried person with a view to transferring the remains to another location in the same cemetery or to another cemetery, the request for exhumation must be made by one of the ascendants of the deceased buried person, the spouse, or one of the descendants. The request must specify:

- the reason for the exhumation of the body or remains and their transfer
- the identity of the deceased person, the date of their burial, and the causes of death
- an extract from the death certificate must be attached to the request,

Art. 15. - The permit for the exhumation of the remains or body requires the opinion of the competent health authorities.

Art. 16. - Local regulations relating to safety and hygiene shall be applied during exhumation and reburial operations.

The presence of a representative of the relevant health services and a representative of the competent local public safety authorities is mandatory during the exhumation of the body. The representative of the public safety authority shall affix seals to the coffin and draw up a report in duplicate on the exhumation of the body. A copy of the report shall be given to the holder of the exhumation permit for presentation to the relevant authority at the place of final burial.

Art. 17. - The representative of the territorially competent security authorities of the place of burial shall attend the reburial operation, ensure that the seals affixed to the coffin are in good condition, and draw up a report on the burial operation. The identity of the person buried, the reference number of the exhumation permit, and the new burial authorization shall be included in the report.

Art. 18. - The Ministers of the Interior, Public Health, and Religious Affairs are responsible, each in their respective areas of competence, for the implementation of this decree, which shall be published in the Official Journal of the Republic of Tunisia.

Tunis, July 7, 1997.

**Zine El Abidine Ben Ali**

<p style="text-align: center;"><b>MINISTRY OF STATE PROPERTY AND LAND AFFAIRS</b></p>
---

**Decree No. 97-1327 of July 7, 1997, approving the final reports of the commission for the recognition and demarcation of land belonging to the private domain of the State in the governorate of Nabeul (delegations of Nabeul, Béni Khiair, Soliman, Kelibia, Bou Argoub, and Menzel Temime)**

The President of the Republic,

On the recommendation of the Minister of State Property and Land Affairs,

Having regard to the Decree of June 18, 1918, relating to the management and disposal of private state property, and in particular Articles 5 to 12 thereof,

Having regard to the Code of Real Rights, and in particular Articles 16, 17, 18, 19, 22, and 23 thereof

Having regard to Decree No. 91-1270 of August 27, 1991, relating to the demarcation of land belonging to the private domain of the State in certain delegations of the governorate of Nabeul,

Having regard to Decree No. 93-1071 of May 3, 1993, relating to the demarcation of land belonging to the private domain of the State in the remaining delegations of the governorate of Nabeul,

Having regard to the minutes relating to the work of the commission for the recognition and delimitation of land belonging to the private domain of the State located in the governorate of Nabeul dated June 25 and September 26, 1996,

Decrees:

Article 1. - The above-mentioned minutes, attached hereto, determining the consistency and legal status of the buildings belonging to the private domain of the State, located in the governorate of Nabeul (delegations of Nabeul, Béni Khiair, Soliman, Kelibia, Bou Argoub and Menzel Temime), indicated in the plans annexed to this decree and in the table below, are hereby approved:

No. Order	Name 4• l'ii»oieuble com orfant & s consUucóonsoudeh pxrceüedete me	Localisation	Superficie/ m2	T.P.D
1	Sí ns No m	Imadat El Asoual Délégation de Nabeul	° i1	8374
	Sans Nom l'Etat	Imadat de Maâmoura Délégation de Beni Khala	2523	5189
	Sans Nom	Imadat de Maâmoura Délégation de Beni Khala	3375	5,191
4	Sans Nom	Imadat de Maâmoura Délégation de Beni Khala	3507	5198
	Sans Nom	Imadat de Maâmoura Délégation de Beni Khala	1457	5197
6	Sans Nom	Imadat de Neapole Délégation de Nabeul	2154	5,209
7	Sans Nom	Imadat de Neapole Délégation de Nabeul	3566	5,201
8	Sans Nom	Imadat de Soliman Délégation de Soliman	6081	7904
9	Sans Nom	Imadat de Soliman Délégation de Soliman	5637	7905
		Délégation de Soliman		7901
11	Cimet ère Israélite	Imadat de Soliman Délégation de Soliman	8943	7902
12	Sans Nom	Imadat de Soliman Délégation de Soliman	335	7903
13	Sans Nom	Imadat de Soliman Délégation de Soliman	216	7900
14	Sans Nom	Imadat de Kelibia Est	1536	5709
15	Sans Nom	Imadat de Kelibia Est Délégation de Kelibia	7458	5708
16	Sans Nom	Imadat de Kelibia Est Délégation de Kelibia	3563	5707
17	Sans Nom	Imadat de Kelibia Est Délégation de Kelibia	5537	5706
18	Sans Nom	Imadat de Kelibia Est Délégation de Kelibia	799	5705
19	Sans Nom	Imadat de Kelibia Est Délégation de Kelibia	2691	5704
20	Sans Nom	Imadat de Bou Argoub Délégation de Bou Argoub	808	5696
21	No Name	Imadat de Machrouba Délégation de Bou Argoub	2052	5697
22	Untitled	Imadat de Machrouba Délégation de Bou Argoub	1552	5695
23	No Name	Imadat de Machrouba Délégation de Bou Argoub	1995	5694
24	No Name	Imadat de Machrouba Délégation de Bou Argoub	1403	5693
25	Sans Nom	Imadat de Menzel Tenouja Délégation de Menzel Tenouja	2095	5698
26	Sans Nom	Imadat de Menzel Tenouja Délégation de Menzel Tenouja	1611	5699
	Sans Nom	Imadat de Neapole Délégation de Nabeul	2502	7908

Art. 2. - Le ministre des domaines de l'Etat et des affaires foncières est chargé de l'exécution du présent décret qui sera publié au Journal Officiel titre la société n'est pas Tunisienne.  
Tunis, July 7, 1997

Zinc ISI A bidine Ben Ali

**APPOINTMENTS**

**By Decree No. 97-1328 of July 7, 1997.**

Dr. Rekik Nouredine, university lecturer in medicine, is appointed head of the university hospital department at Habib Bourguiba Hospital in Sfax (Emergency Department and SAMU).

**ARTICLE 8 OF THE DECREE  
HIGHER EDUCATION**

**Decree of the Ministers of Higher Education and Youth and Children of July 4, 1997, establishing the study and examination system applicable to higher education and training institutes.**

The Ministers of Higher Education and Youth and Children,

Having regard to Law No. 89-70 of July 28, 1989, on higher education and scientific research, as amended by Law No. 92-122 of December 29, 1992, on the finance law for fiscal year 1993, by Framework Law No. 96-6 of January 31, 1996, on scientific research and technological development, and by Law No. 97-2] of March 22, 1997, and in particular Article 19 thereof.

Having regard to Law No. 94-104 of August 3, 1994, on the organization and development of physical education and sports activities,

Having regard to Decree No. 73-516 of October 30, 1973, on the organization of university life, together with the texts that have amended or supplemented it, in particular Decree No. 87-1221 of September 19, 1987,

Having regard to Decree No. 89-1939 of December 14, 1989, on the organization of universities and higher education and scientific research establishments, as amended by Decree

Decree No. 91-517 of April 10, 1991, and Decree No. 93-423 of February 17 1993,

Having regard to Decree No. 92-1569 of August 24, 1992, on the organization of the Higher Institute of Sport and Physical Education of Sfax, as amended by Decree No. 95-28 of January 9, 1995,

Having regard to Decree No. 92-1570 of August 24, 1992, on the organization of the Higher Institute of Sport and Physical Education of Ksar Saïd,

by Decree No. 92-1 571 of August 24, 1992, establishing the organization of the Higher Institute of Sport and Education of Ksar Saïd, Kef,

by Decree No. 95-1419 of July 31, 1995, establishing the financial support system for students in university life,

and Decree No. 96-1460 of August 20, 1996, relating to athletes who are pursuing their studies in higher education institutions.

and Decree No. 97-12/1 of June 30, 1997, establishing the framework for the study program and the conditions for obtaining national diplomas in physical education and sports, issued by higher education institutions specializing in physical education,

the Position of the Scientific Council of Higher Education Institutions in the field of physical education in Ksar Saïd, Kef and Sfax

and the authorization of the Council of Universities of the University of Sfax for the south,

and the authorization by the Council of Universities.

Article 1

Article 1st. - The present decree establishes the study and examination system applicable to higher education institutions specializing in sports and physical education with a view to obtaining national diplomas in physical education and sports.

**TITLE I**

**STRUCTURE OF STUDIES**

Article 2. 1. Studies for the purpose of obtaining diplomas in physical education and sports provided for in Article 4 and No. 97-271 of June 30, 1997, referred to above, are organized in accordance with the provisions of this decree.

**Chapter I**

**University degree in physical education**

Article 3. - Studies leading to the diploma in physical education shall last two years and

shall require a minimum total number of hours of 1469

Article 4. The university degree program in Physical Education consists of ten (10) compulsory modules. These modules are semester- or year-long; the subject matter of each module, the courses it comprises and their formats, as well as their overall volume, are defined in accordance with

the following table:

First year

Models		Teaching	Nature and volume Schedule		
			Théoriques		Pratiques
			C /f	Tutorial	ZD
DMI	Biological Sciences	Anatomy	39	26	
		Physiology	39	26	
DM2	Humanities	Geological Psychology	39	26	
		• General Pedagogy	39		
		• Theory and teaching of physical education	13	26	
DM3	Individual sports	• French		26	
		Athletics	6		72
		* <b>Gymnastique</b>	6		72
		* Body Expression	3		23
		* Swimming	5		3
DM4	Team sports	* Judo	3		36
		∞	3		36
		* Basketball	3		36
		* Volleyball	3		36
		• Handball	3		36
<b>Total hours</b>			<b>332</b>	<b>383</b>	

Second year

Modules		Courses	Nature and volume horaire			
			Théoriques		Pratiques	
			CM	TD	TD	TP
DM5	Biological Sciences	• Functional Anatomy and Biomechanics	39	26		
		* Exercise physiology	39	26		
		• Hygiene and first aid	li	20		
DM6	Humanities	• Child and Adolescent Psychology	39	26		
		• APS Legislation	20	6		
		* <b>English</b>		26		
DM7	Individual Sports	* Athlétisme	-		36	
		* Gymnastique	-		36	
		* Judo	-		36	
		Boxing	-		36	
DM8	Sports	* <b>Foot ball</b>	3		36	
		* Handball	it		36	
DM9	Theory and pedagogy of physical education	• Theory and teaching of physical education **	39	26		104
DM10	Option	• Practical teaching				
		• Optional sports discipline	<b>18</b>		60	
<b>Total number of hours</b>			<b>374</b>	<b>380</b>		

**Master's degree in physical education**

Art. 5. - Studies leading to the Master's degree in Physical Education are divided into two cycles of two years each and comprise a minimum total of 2678 hours.

Art. 6. - The first cycle consists of eight compulsory modules. These modules are taught on a semester or annual basis. The subject of each module, the courses it comprises and their format, as well as the total number of hours, are defined in accordance with the following tables

<b>Première année du 1er cycle</b>		Modules	Teaching	Subject and number of hours		
				Théoriques		Pratiques
				CM	TD	TD
MM1	Biological Sciences	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Anatomy</li> <li>* General Physiology</li> </ul>	39	26		
			39	26		
MM2	Humanities	<ul style="list-style-type: none"> <li>* General Psychology</li> <li>* General Pedagogy</li> <li>French</li> <li>* English</li> </ul>	39	26		
			39	26		
				26		
				26		
MM3	Sports individuels	<ul style="list-style-type: none"> <li>* <b>Athlétisme</b></li> <li>• Gymnastics</li> <li>• Physical Expression</li> <li>• Judo</li> </ul>	6		72	
			6		72	
					39	
			3		36	
			3		36	
MM4	Sports collectifs	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Basketball</li> <li>• Volleyball</li> <li>* Handball</li> <li>• Football</li> </ul>	3		36	
			3		36	
			3		36	
			3		36	
Total Hours			342		399	

**Secondary education up to the 1st cycle**

		Modules	Teaching	Type and volume horaire		
				Théoriques		Pratiques
				CM	ZD	Tutorial
MM5	Biological Sciences	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anatomical and Biometrics</li> <li>* Physiologic functions</li> </ul>	39	26		
			26	26		
MM6	Human Sciences	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Child and Adolescent Psychology</li> <li>• Theory and Didactics of Physical Education and Sports</li> <li>* Arabic</li> <li>* French</li> </ul>	39	26		
			39	26		
				26		
				26		
MM7	Sports individuels	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Athlétisme</li> <li>* Gymnastique</li> <li>* <b>Natation</b></li> <li>• Boxing</li> </ul>	6		72	
			6		72	
			3		36	
			3		36	
MM8	Team sports	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Basketball</li> <li>* Volleyball</li> <li>* Handball</li> <li>* <b>Foot</b></li> <li>* Rugby</li> </ul>	3		36	
			3		36	
			3		36	
			3		36	
			3		36	
Total Hours			332		396	

Art. 7. The subject matter of each course, the lessons it comprises, and the hours, as well as the total number of hours, are defined in the following tables:

First year of the second cycle

Modules		Teachers	Nature and number of hours			
			Théoriques		Pratiques	
			CMures	TD	TD	TP
MM9	Biological Sciences Biological	* Exercise physiology	39	26		
		* Biomechanics	18	21		
MM10	Humanities	* Social Psychology	18	21		
		* Research Methodology	26	26		
		* Applied Computer Science		26		
		* English		26		
MM11	Sports education individual	* AtMétisme	6			33
		* Gymnastics	6			33
		* Wrestling	3			36
		* Weightlifting and strength training techniques	6			33
MM12	Sports education team sports	* Soccer	6			33
		• Handball	6			33
MM13	Theory and pedagogy of physical education	* Theory and teaching methods of physical education * Practical pedagogy	39	26		78
h0VII4	Op..on	Optional subject	18		60	
Total number of hours			363			339

Second year of the second cycle

Modules		Courses	Nature and volume			
			Théoriques		Pratiques	
			CCI	TTs	TD	TP
MM15	Biological Biological	* Hygiene and first aid	13	13		
		* Rehabilitation through sports and recreational activities	13	13		
MM16	Humanities	* Applied Psychology	39			
		* Sociology applied to P.S	39			
		• Legislation of A.P.S	26			
		* English		26		
MM17	Theory and pedagogy of Physical Education	* Theory and teaching methods of physical education * Practical pedagogy	39	26		104
MM18	Option	Optional subject	18		60	
MM19	Master's thesis	Preparation and defense of the thesis		78		
Total number of hours			343			164

Art. 6. The student must prepare a thesis on the subject of the master's degree. The student must prepare a mémoire de maîtrise de forty (40) or fifty (50) pages carrying out a supervised class, one of the themes related to the field of physical education and sports.

Le mémoire de maîtrise constitue un module indépendant.

The student benefits from the scientific expertise of the thesis supervisor, entitled to obtain the prior approval of a thesis supervisor.

Art. 9. Studies leading to the university diploma i: ri .sp( il re t fe u): year.,. 1. They comprise a minimum total of 2,410 hours.

Art. 10. - The courses required to obtain the university diploma comprise eight (08) compulsory modules. These courses are semester-based or annual. The subject matter of each module, its content and format, as well as the total number of hours, are defined in accordance with the following tables

## First year

Modules		Courses	Nature and volume horaire			
			Théoriques		Pratiques	
			CM			
DM1	Biological sciences Biological	* <i>Anatomy</i> * Physiology	39 39	26 26		
DM2	Human Sciences	* Psychology * Theory and Methodology of lipon * French	39 26	26		
DM3	Theory and didactics of the specialty	* Theoretical foundations of the specialty * Teaching methods for the specialty	1.9,30 1.9,30			
DM4	Sports practice	* Complementary sports activities: * Training and preparatory courses * Participation in competitions			39	880
				20 to 40 la s	competitions according to sporting specialty	
Total Hours			260		919	

## Second year

Modules		Courses	Nature et volume Schedule			
			Theories		Practical	
			CM	TD	TD	TP
DM5	Biological Biological	* Exercise physiology * Biomechanics * Health and first aid	2i 2i	13 13 26		
DM6	Humaine Sciences	* Psychology of qxirt * Sociology of sport * <b>Sports</b> legislation • English	26 2ti 20	6 26		
DM7	Theory and pedagogy of the specialty	* Practical pedagogy * Theoretical and didactic foundations of specialty	39			104
DM8	Sports practice	* Training and preparatory courses				880
		* Participation in competitions			20 to 40 competitions depending on the sporting discipline	
Total hours			247		984	

Art. 1.1. - Studies leading to a master's degree are divided into two cycles, each lasting two years. The minimum total number of hours for this program is 4,781.

Art. 12. - The courses in the first semester of the Master's degree in Sports Science: compulsory modules. *These courses* are semester-long or year-long. The subject of each module, the courses it comprises, and the overall workload are defined in accordance with the following tables

First year of the first cycle

Modules		Easeigaeœents	Nature and Volume horaire			
			7bfiorigues		Pratiques	
					TD	TP
MM1	Biologies Biologies	* Anatomy * General Physiology	39 39	26 26		
MM2	Humanities	* General Psychology *** * Theory and Methodology of Sport • French * English	19 6	26 26 26		
MM3	Sports practice	* Training * Additional sports activities			39	520
MM4	Preparation and participation in competitions	• Preparation courses • Participation in competitions!				360
			20 to 4 the s		competitions according to sporting specialty	
Total hours			273		919	

Second year of the first cycle

Modules		Courses	Subject and number of hours			
			Theory		Pratiques	
			CM			
MM5	Science Biological	* Functional anatomy and biometry * Physiology of functions	18 18	21 21		
MM6	Humanities	* Child and Adolescent Psychology* * Theory and Methodology of Sports Training * French * Anglais	39 39	26 26 26		
MM7	Sports practice	* Training * Additional sports activities:			39	520
MM8	Preparation and participation aux compétitions	• Preparation courses • Participation in competitions				360
			20 to 4 the s		competitions depending on sporting specialty	
Total number of hours			234		919	

Art. 13. The second cycle of the Master's degree in SJ consists of 38 compulsory modules. These courses are offered on a semester or annual basis. The subject matter of each module, the required courses, their formats, and the total number of hours are defined in accordance with the following tables.

**First year of the second cycle**

Modules		Teaching	Nature and volume			
			Techniques		Schedules	
			TD	TP	TD	TP
MM9	Science Biological	* Physiology of the Elton * Biomechanics	1.8	21	1.8	21
MM10	Humanities	* Sports Psychology * Research Methodology for Report Writing. di sta. * Applied Computer Science * English	18	2.1	2.6	26
MMI 1	Theory and pedagogy of the specialty	* Practical pedagogy * Theoretical and practical shaves: .1 k specialty	15	24		104
MM12	Sports practice	* Training and courses 'à' prépa i i i i i * Participation in competitions				880
<b>Total Hours</b>			<b>234</b>	<b>234</b>		<b>984</b>

**Deuxième année du 2ème cycle**

Modules		Teaching	Nature and number of hours			
			Theories		Practical	
			CM	TD	TD	TP
MM13	Sciences Biology ues	* Health and first aid * Sports Traumatology * Sociology of sport	9	15		
MM14	Humanities	* Legal aspects of sport * English	79	30		
MMI*	Theory: and the specialized teaching specialty	* Practical pedagogy of the sp. cial i * Theoretical bases and pedagogy: ' iqt < 1. Specialization * Internship report	26	39		10s
MM16	Sports practice	* Training and courses in p:épai- ii < o * Participation in competitions				880
<b>Total number of hours</b>			<b>234</b>	<b>234</b>		<b>984</b>

Art. 14. Students in their second year of the second cycle of the master's degree are required to prepare an internship report: 10 to 15 pages relating to their practical work, the competitive training internships in which they have participated, and the teaching practice internships.

The report was prepared with the help of a specialist teacher.

Chapter A

**provisions applicable to the study program**

Article 1. - Students admitted to the first year of study; tilière has a tris li tu ts st iper ic ur < du spo t and the a dnc ati on hh ys tel uc' aorès u nex < une nmüel ic al < a bli 'a taire c i nclu ar t

I - p ar vo te Ste c o p; u ii u vert au x c aljdi îfats ti t u ltirer du baccal auréat Ile l'ens ci qu eme ri t sceci nda ira ou d'un diplûrri e admis en équiv xlence, obtenus < u c ours de l' année du :oncour. 'a u des rleux a ri née sr}ui Juré cé d'i:i .

J) o J iifs < l'elite vi sé s ç a' Article 3S of Law ri' 94-1fl4 of 3 ii ) ii J "t l.susv:ike :t tilul aires 'du baccil auré at de l'enseignement sce: i i r : ' ou c'l'uri <diplônu' admitted on the basis of equivalence, obtained during ct: ' i c < l: enrollment or the preceding academic years,

tr by competitive examination and only for the two t'üiii: c s eu . r < u serves am < and i d ats ; Provided for in paragraph 3 of Article 2 of i - iii' Ti 12 J1 of June 30, 1997, as referred to.

ourcentage du nombre de places réservées aux dits c i4ir, c ,t mc vin y [ Qo ljr cent l2f%) elu number of places miSe\* e+i ii . ur • }our les Site • lilière:.

i, i uc: ck\* .. < inc^ ur s ci u niquein ent for the two-year program ;iJ i i i k luc alix: i ;U1 \.\*itlp e < 9U vert aux canclid ats prevus par l' l < i l l l l'abri: l: 2 < du clécrel n 97.1271 < du 30 juin 1997 \$13 <

i i ir t: e p ttpi• du rjç7ln bre d t- plame.s rés er vée.s auX di tS c at i i i ont e t s pour cette filière.

Art. 16. - Students referred to in Articles 14 and 22 of Decree No. 97-1271 of June 30, 1997, mentioned above, who hold a university degree in sports or physical education are eligible to enroll, upon request, in the first year of the second cycle of the master's degree in sports or physical education, if they meet the following conditions:

- 1 - have obtained a university degree in *sports* or physical education with at least a "good" grade,
- 2 - who have not repeated any years during their training,
- 3 - not having been subject to disciplinary action.

Enrollment is granted by decision of the head of the institution after consultation with the scientific council

Art. 17. - Attendance at all classes in the various courses is compulsory.

Students who are absent for more than twelve percent (12%) of the total number of hours of one of the courses are *considered to have failed*.

to the requirement of participation in the exam session.  
print: p e de l'enseignement considéré.

ypé ii

the examination system

Art 18. - the system for assessing studies with a view to obtaining national diplomas in physical education and *sports*, as provided for in Article 4 of Decree No. 97-1271 of June 30, 1997

.su.sv i 'e' st f'asé sur le contrôle continu et les examens de fin de semestre or at the end of the year.

Chapter One

University degree in physical education

Article 19. - The list of the tests relating to continuous assessment and examinations for the university degree in physical education, their duration, their forms, the weighting between modules, as well as the coefficient assigned to each mode of assessment, is defined in accordance with the following tables:

### FIRST WARNING

MedW	Enseignements	Contrôles Continus						Examens			Pondération au module	Coefficient du Module
		Théoriques		Pratiques			Théoriques		Pratiques			
		Ecrit	Oral	Ecrit	Oral	Pratique	Ecrit	Durée (heures)	Oral	PRATIQUE		
DM1	• Anatomie • Physiologie	+	+					2			1	1
DE	• General Psychology • Pédagogie générale 1.TPS	+	+					2			2	3
		+	+					2			3	
DM3	• Athlétisme • Gymnastique • Expression Corporelle			+	+	+			+	+	2	1
				+	+	+			+	+	1	
DIN*	"B" AabaJ Volley ball Hand ball Football			+	+	+			+	+	1	

### SECOND YEAR

Modules	Enseignements	Contrôles Continus						Examens			Ponderation	Coefficient
		Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques			Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques			
		Ecrit	Oral	Ecrit	Oral	Pratique	Ecrit	Durée (heures)	Oral	PRATIQUE		
DM5	Anatomie fonctionnelle Biomécanique Physiologie de l'effort Hygiène et Secourisme	+	+					2			3	1
		+	+					1	+	*	2	
DM6	• Psychologie de l'enfant • Législation des APS	+	+					2			3	
		+						1,30			1	
DM7	• Athlétisme • Gymnastique • Natation			+	+	+			+	+	2	2
				+	+	+			+	+	2	
DM8	» FWball • Hand ball			+	+	+			+	+	1	2
				+	+	+			+	+	1	
DM9	Théorie didactique of in.p.s. • Pédagogie pratique	+	+			+		2			1	2
						+					2	
DM10	• Discipline Sportive optimisée			+	+	+		2			1	1
				+	+	+					1	

Art. 20. - An average equal to or greater than ten out of twenty (10/20) is required to obtain a university degree in physical education.

11M'i

Master's degree in physical education

Art. 21-. The list of tests relating to continuous assessment and exams: their duration, their forms, their weighting within each module, and the coefficient assigned to each module are defined in accordance with the following tables: the coefficient assigned to each module are defined in accordance with the following tables:

FIRST YEAR OF THE JR CYCLE

Modules	Enseignements	Contrôles Continus					Examens				Pondération interne au module	Coefficient du Module	
		Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques			Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques				
		Ecrit	Oral	Ecrit	Oral	Pratique	Ecrit	Durée (heures)	Oral	Pratique			
MM1	• General Pediatrics	*	*					2			1	1	
MM2	• Psychology • Pédagogie générale • Français • Anglais		*					2			2	1	
		+	+					1			1		
MM3	• Athlétisme • Gymnastique			+	+					+	+	2	
						+	+				+	+	
MM4	• Bwba • Volleyball • Basketball											1	1
												1	
												1	

SECOND YEAR OF THE FIRST CYCLE

Modules	Enseignements	Contrôles Continus					Examens				Pondération interne au module	Coefficient du Module	
		Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques			Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques				
		Ecrit	Oral	Ecrit	Oral	Pratique	Ecrit	Durée (heures)	Oral	Pratique			
MM5	• Anatomie Fonctionnelle et Biométrie • Français	+	+					2			1		
		+	*					2			1		
MIW6	• Psychologie de l'adolescent • Théorie de l'éducation physique et sportive • Français • Anglais	*	+					2			2	1	
		+	+					2			2		
		+	+					1			1		
MM7	• Athlétisme • Gymnastique • Natation • Boxing			+	+	+				+	+	2	1
				+	+	+				+	+	2	
				+	+	+				+	+	1	
				+	+	+				+	+	1	
MM8	• Badminton • Soccer											1	1
												1	

Modules	Enseignements	Contrôles Continus					Examens				Pondération interne au module	Coefficient du Module
		Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques			Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques			
		Ecrit	Oral	Ecrit	Oral	Pratique	Ecrit	Durée (heures)	Oral	Pratique		
MM9	Physiologie de l'effort • Biochimie	+	+					2			2	1
MM10	Psychologie / Sociologie • Psychologie / Sociologie • Applied Informatics	*	*					2			2	1
MM11	Lutte • Haltérophilie et taekwondo			+	+	+				+	+	2
MIWJ2	Fondamentaux de la natation • Natation			+	+	+				+	+	2
MM13	Théorie et didactique de l'E.P.S. • Théorie et didactique de l'E.P.S.	+	+					2			1	3
MM14	Emulation, coopération, etc.	+	+	+	*	+						

SECOND YEAR OF THE SECOND CYCLE

Modules	Enseignements	Contrôles Continus					Examens				Pondération au module	Coefficient du Module
		Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques			Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques			
		Ecrit	Oral	Ecrit	Oral	Pratique	Ecrit	Durée (heure)	Oral	PRATIQUE		
MM15	Activités physiques et sportives	+	+			+		1		+		1
88	Psychologie appliquée à l'EPS. • Sociologie appliquée à l'EPS. • L'évaluation de l'EPS.	*	*					2				2
MM17	Théorie et Didactique de l'E.P.S. • Théorie et Didactique de l'E.P.S.							2				3
MM18	Matière optionnelle	+		+	+	+		2		+	+	2
MM19	Elaboration et soutenance											Independent module

Art. 22. - To obtain a Master's degree in Physical Education, an average grade of ten out of twenty (10/20) or higher is required for modules M.I.17 and M.M.19.

Art. 23. - For the defense of the master's thesis, a main session and a make-up session are scheduled, the dates of which are set at the beginning of each academic year by the head of the institution after consultation with the scientific council.

Registration for one of the thesis defense sessions takes place one month before it begins.

In order to register for the thesis defense session, students must obtain prior approval from their thesis advisor.

The master's thesis must be submitted to the institute's administration in six (06) copies two (02) weeks before the start of the defense session.

Art. 24. - The defense of the thesis takes place publicly before a jury composed of three (3) professors, including the director of the institute, appointed by the head of the institution after consultation with the scientific council.

The silence of the jury shall be signed among the members of the jury, with the exception of the director of the institution.

The jury shall be composed of a member non universitaire and a member of the faculty of Physical Education. The jury shall be appointed by the head of the institution after consultation with the scientific council.

The jury may only deliberate in the presence of the majority of its members.

The decisions of the jury are taken by majority vote, in the event of a tie, the chair has the casting vote.

The thesis and the jury report of the student are pronounced in public by the jury.

A detailed report shall be drawn up by the president of the jury in order to guide the student. A copy of the report is sent to the student and another copy is sent to the 'Connexions' and the 'Annuaire' members of the jury before the publication of the results.

Art. 27- The list of requirements relating to continuous assessment and maximum duration for the award of a university degree in sport durations, their forms, the proportion allocated to each module, as well as the coefficient in the distribution of the total module score defined, conform to the following tables

**PREMIERE ANNEE**

Modules	Enseignements	Periodle Continus					Examens				Ponderation interne au module	Coefficient du module		
		Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques			Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques					
		Ecrit	Oral	Ecrit	Oral	Pratique	Durée (heures)	Oral	P	D			RA	
HMI	<ul style="list-style-type: none"> <li>Anatomy</li> <li>Physiologie</li> </ul>	+	+				2					1	1	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Physiology</li> </ul>	+	+				2					2		
DM1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Theory and methodology du sport</li> <li>Français</li> </ul>	+	+				2					2	1	
		+	*				1					1		
DM3	<ul style="list-style-type: none"> <li>Didactic specialty of l'athlétisme</li> </ul>	+	+									1	1	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Activités sportives</li> </ul>	+	+				2					1		
DM4	<ul style="list-style-type: none"> <li>complémentaires</li> <li>Entraînement et Stages de préparation</li> <li>compétitions</li> </ul>				+	+			+			1	2	
											+			3
											+	+		5

P : Performance D : Démonstration RA : Rapport d'activités

**SECOND YEAR**

Modules	Enseignements	Contrôles Continus					Examens				Pondération interne au module	Coefficient du Module	
		Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques			Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques				
		Ecrit	Oral	Written	Trsl	critique	Durée (hours)	Oral	P	D			RA
SMS	<ul style="list-style-type: none"> <li>Physiology of exercise</li> <li>Diagnose</li> <li>Hygiene and first aid</li> </ul>	+	*				2					2	1
		+	+				2					2	
		*	+			+	1	+		+		1	
DM6	<ul style="list-style-type: none"> <li>Psychologist of the state</li> <li>Législation du sport</li> </ul>	+	*				2					2	1
		+	+				2					1	
DM7	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bases théoriques et didactiques de la</li> </ul>	+	+				2					1	2
DM8	<ul style="list-style-type: none"> <li>participation aux compétitions</li> </ul>					+				+	+	5	3

Art. 28. - An average grade of 10 or higher on average in the 1st and 2nd years is required for the obtaining of the university diploma in sport.

Chapitre IV

of the diplôme de troisième cycle

Art. 29. - The rules relating to continuous assessment and the final exam, the conditions for obtaining a master's degree in sports, their content, their forms, the internal organization of each module, as well as the criteria assigned to each module are defined in accordance with the following terms: The credits allocated to each module are defined in accordance with the following tables:

FIRST YEAR OF THE FIRST CYCLE

Modules	Enseignements	Contrôles Continus					Examens					Ponderation interne au module	Coefficient du Module
		Enseignements Théoriques			Enseignements Pratiques		Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques				
		Ecrit	Oral	Ecrit	Oral	Pratique	Durée (heures)	Oral	P	D	RA		
MM1	• General Physiology	+	+				2					1	1
MM2	• Psychologie Générale	+	+				2					3	1
	" Theory and methodology						2					3	
	ygq	+	+				1					1	
MM3	• Français	+	+					+				1	1
	• Entraînement										+	3	
	• At vités relatives				+			+		+		1	
	co lémataires										+		
MM4	• Participation aux compétitions								+		+	5	2

SECOND YEAR OF THE FIRST CYCLE

Modules	Enseignements	Contrôles Continus					Examens					Ponderation interne au module	Coefficient du Module
		Théorique			Pratiques		Théorie		Pratiques				
		Écrit	Oral	Écrit	Oral	Pratique	Durée (heures)	Oral	J	D	RA		
MMS	• Functional Anatomy and Biometrics	*	*				2					1	1
	• Physiological characteristics	*	*				2					1	
8	o Psychologie de l'éducation • Theory and methodology de l'entraînement sportif						2					3	1
MM7	Training Positive activities complémentaires				+				+		+	1	1
MM8	• Participation aux												2

FIRST YEAR OF THE SECOND CYCLE

Modules	Enseignements	Contrôles Continus					Examens					Pondération interne au module	Coefficient du Module	
		Enseignements		Enseignements			Enseignements		Enseignements					
		Ecrit	Oral	Ecrit	Oral	Pratique	Ecrit	Durée (heures)	Oral	P	D			RA
MM9	• Physiology of exercise Biomécanique	*	*					2					1	1
MM10	• Psychologie du sport	+	+					2					2	1
	• Méthodologie de la d'élaboration des rapports de stages	+	+					2					2	
MM11	• Informatique Appliquée	+	+			+			+				1	2
	• Pédagogie pratique • Bases théoriques et pédagogiques de la spécialité	+	+					2					1	
MM12	• Participations aux													3

SECOND YEAR OF THE SECOND CYCLE

Modules	Enseignements	Enseignements Théoriques		Enseignements Pratiques			Examens					Pondération interne au module	Coefficient du Module	
		Ecrit	Oral	Ecrit	Oral	Pratique	Enseignements Théoriques	Enseignements Pratiques						
		Ecrit	Oral	Ecrit	Oral	Pratique	Ecrit	Durée (heures)	Oral	P	D			RA
MM13	• Traumatologie du sport	+	+					1:30					1	1
MM14	• Sociologie du sport	+	+					2					2	1
	• Législation du sport	+	+					2					1	
MM15	spécialité												2	2
	• Bases théoriques et pédagogiques de la spécialité	+	+					2					2	
MM16	• Entraînement et Stages de													

Art. 30. - A fine of ten or more out of twenty (10/20) in the M.MI module is required to obtain the diploma degree in sport.

Art. 31. - The key report provided for in Article 1.4 of this decree, decided upon, is presented by the student before a jury composed of the teacher responsible for supervising the student and a member whose competence in the field is recognized.

Chapter V

Provisions relating to the examination system

Art. 32. - The courses provided for in each module are assessed by examinations organized in two sessions.

- one main annual or semester session, as applicable, whose grades are set at the beginning of each academic year by the head of the institution after consultation with the scientific council.

- A remedial session shall be open to students who have not been declared admitted to the main session, with the exception of courses provided for in Articles 35 and 36 of this decree.

Art. 33. - A remedial session shall take place one week at the most after the main session (the results of the main end-of-year session of the master's degree shall be published).

Art. 34. - The assessment system is based on the following elements: the results of the main end-of-year session of the master's degree and the results of the main end-of-year session of the master's degree.

Art. 35. - The assessment system is based on the following elements: the results of the main end-of-year session of the master's degree and the results of the main end-of-year session of the master's degree.

Art. 36. - The assessment system is based on the following elements: the results of the main end-of-year session of the master's degree and the results of the main end-of-year session of the master's degree.

Art. 37. - The assessment system is based on the following elements: the results of the main end-of-year session of the master's degree and the results of the main end-of-year session of the master's degree.

CUSTOMS TARIFF NUMBER	DESCRIPTION OF PRODUCTS	CONSUMPTION DUTY RATE CONSUMPTION
27 - 09	Crude petroleum oils	0.400 D/hl
EX 27 - 10	bituminous minerals	
	- Super gasoline	22.4469D/hl
	Unleaded super gasoline	17.2124D/hl
	- Regular gasoline	20.1367D/hl
	- Aviation gasoline (Kerosene and kerosene)	1.990 D / hl
	jet fuel)	1.690 D/ml
	- Undenatured white spirit	2.7026D/hl
	- Lamp oil	4.5967 D/hl
	- Domestic fuel oil	3,900 D/ 100kg
	Light fuel oil	2,0749D/100Kg
	- Heavy fuel oil	0.997 D/100 kg
	- Lubricating oils and lubricants	0.875 D/hl
	- Vaseline and paraffin oils: ...	
	- Others, excluding denatured white spirit	1.690 D/hl
EX 27-11	Petroleum gas, propane, and butane: ....	20.827 D/ton

Art. 4. - The Minister of Finance, the Minister of Industry and the Minister of Trade are responsible, each in their respective areas, for the implementation of this decree, which will be published in the Official Journal of the Republic: Tunis, July 14, 1997.

Tunis, July 14, 1997

Zine El Abidine Ben Ali

For the signature of the president of the

icipe/irè

ISfIN.033û.J'12 I

"dr. i'fiè con o rme: the acting general manager of the L.O.R.T.



ém:i  
**amæa** lss?  
 æ  
 ta J0srn:il 0Yiciel  
 dt la Réçll Il HT JllllSlëllfië

L<>îs, decrees and orders

PAYS OF THE ARAB MAGHREB	
EDITION ORIGINALE	24,000
TRANSLATION ENGLISH	33,000
FIRST EDITION AND ITS TRANSLATION	45,000
F.O.D.E.C. 1% plus shipping costs	

AUTRES PAYS	
EDITION ORIGINALE	40,000
FRENCH TRANSLATION	50,000
EDITION ORIGINALE ET SA TRADUCTION	65,000
F.O.D.E.C. 1% et frais d'envoi par avion en sus	

**Pour l'acquisition et la souscription to the Official Journal :**  
**Contactez le siège de l'imprimerie officielle à l'Office**  
**Fachat Hachem, P.O. Box 40, Tél. 347211. 634101 des**  
**bureaux de vente à l'apri'S.' offices.**

- 1000 - Tunis : Rue Hannon - Tel. 329.837
- 4000 - Sousse : C.N.R.P.S. rue Ribot - tel. : (00) 335.495
- 3000 - Sfax : C.N.R.P.S. Souk Ezzoun, route Gremda Em 0.5 - tel.: (04) 336.750

*Le règlement de paiement se fera par espèces ou par chèques ou par virement bancaire au nom de l'Imprimerie Officielle de la République Tunisienne dans l'un des comptes courants ci-après :*

**Tunis :**  
**C.C.P.N.° 177 (001) 00 (TO 61 J15) 585 85**  
**S.T.B. Tunisie de l'Imprimerie Officielle 10. 1000516088788.79**  
**B.N.A. Tunisie 03. 0115 0004607**  
**U.I.B. Agence Agency 12 001 000 35 00 70 1094/30**  
**A.T.B. Agence Agency (J1.100.028.1104.2433.87.89.90**  
**Banque du Sud (Liberté): 04 11J20.024047001997 - 74**  
**S.T.B. (Mégrine): 111 106 (045 2.15.2069.788.51**  
**B.I.A.T. (Mégrine): d.20.30.005230.000028.29**  
**Banque du Sud (R.mdc's) 04. 1000 094047001039 - 69**  
**Sousse :**  
**S.T.B. 10 601108113 141 25 788 66**  
**S.T.B. : 10 609 089 8 66**  
**Sfax :**  
**Sfax :**  
**B.K.A.T. : 08 71J300(44 30 000018 - 67**  
**B.I.A.T. : 08 70300( 18 - 67**

Prix du numéro du J.O.R.T. de l'année en cours	
Edition originale : 0,500 dinar + 1% F.O.D.E.C.	Traduction française : 0,700 dinar + 1% F.O.D.E.C.